

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Fuilhetas, ges autres vergiers

Fuilhetas, ges autres vergiers

A cura di
Cristina Colli
Francesco Dionisi
Aurora Montanaro
Giorgio Parrano
Arianna Proietti
Marco Rossi

- letto 260 volte

Tradizione manoscritta

- letto 204 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenc%CC%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_486.jpeg



Image not found

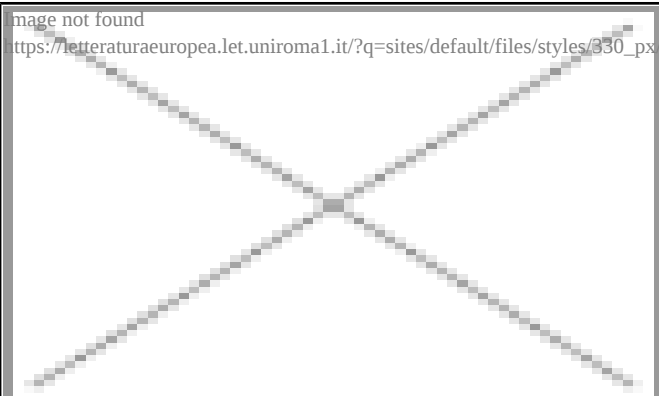
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenc%CC%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_487.jpeg



- letto 110 volte

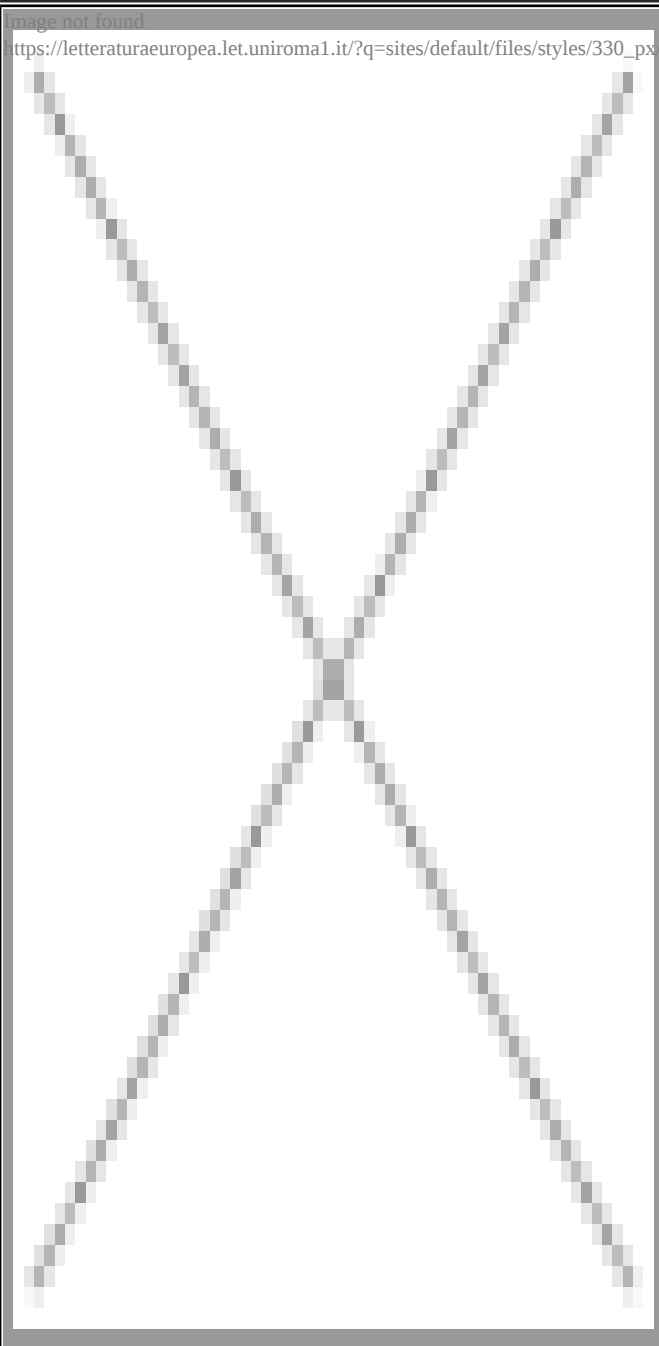
Edizione diplomatica

231v



S(enior). b(er)tran delbort.

FVilhetas ges autres uer
giers. non fai fuilhair
mars ni febriers. mas
uos qe uos es trop cochat. de mo(n)
tainha sai deuallat. enanz qe



granz cauz sabata. qieu ai ia
iust albre fuilhat. qes cocha
pueis ges lo mata

MAs totz temps isses uoluntiers.
de uostra terra blos p(r)imiers. anz
qe sia li flors el prat. e fatz co(n)te
de paupertat. con uos e uostra
siata. ha tengut linuerns en
serrat. qanc uns non passet la
lata.

FVilhetas sias soudadiers. nar
chimbaud qi nasqet derriers.
qe lantres o ha tout laissat. de
proezae el gazainhat. e pos leu e
gen barata. eluei adreit eza
linhat. Lau q(e)n proe<n>ça sabata.

NA tempre uos est tropleugiers.
e fatz o qom a esparuiers. q(ue)s
laisa quant ha randonat. mas
ieu consahus aficat. desqem
la rota mabata. no(n) aurials
mils ans camiat. qieu siuals
tot iorn noi glata.

232r

	NA tempr ges de lieu chanta. no(n) sui anz o hai tot laissat. ez estauc a damiata.
---	---

- letto 130 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
FVilhetas ges autres uer giers. non fai fuilhair mars ni febriers. mas uos qe uos es trop cochat. de mo(n) tainha sai deuallat. enanz qe granz cauz sabata. qieu ai ia iust albre fuilhat. qes cocha pueis ges lo mata	Fuilhetas ges autres vergiers non fai fuilhair mars ni febriers mas vos qe vos es trop cochat de montainha sai devallat enanz que granz cauz s'abata q'ieu ai ia iust albre fuilhat qe·s cocha pueis ges lo mata.
	II
MAs totz temps isses uoluntiers. de uostra terra blos p(r)imiers. anz qe sia li flors el prat. e fatz co(n)te de paupertat. con uos e uostra siata. ha tengut linuerns en serrrat. qanc uns non passet la lata.	Mas totz temps isses voluntiers de vostra terr ab los primiers anz qe sia li flors el prat e fatz conte de paupertat con vos e vostra siata ha tengut l'invern en serrrat q'anc uns no·n passet la lata.
	III
FVilhetas sias soudadiers. nar chimbaud qi nasqet derriers. qe lantres o ha tout laissat. de proezae el gazainhat. e pos leu e gen barata. eluei adreit eza linhat. Lau q(e)n proe<n>ça sabata.	Fuilhetas sias soudadiers N' Archimabaud qi nasqet derriers qe l'antres o ha tout laissat de proezae e·l gazainhat e pos leu e gen barata e·l vei adreit ez alinhat lau q'en proença s'abata.
	IV
NA tempre uos est tropeugiers. e fatz o qom a esparuiers. q(ue)s laissa quant ha randonat. mas ieu consahus aficat. desqem la rota mabata. no(n) aurials mils ans camiat. qieu siuals tot iorn noi glata.	Na Tempre vos est trop leugiers e fatz o qoma esparuiers que·s lascia quant ha randonat mas ieu con sahus aficat des qem la rota m?abata. Non aurials mils ans camjat q?ieu sivals tot jorn no·i glata.

	V
NA tempr ges de lieu chanta. no(n) sui anz o hai tot laissat. ez estauc a damiata.	Na Tempra ges de lieu chanta non sui, anz o hai tot laissat ez estauc a Damiata.

- letto 201 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/fuilhetas-ges-autres-vergiers>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f486.item.r=chansonnier.langFR>